

Las órtesis de la mano soportan las estructuras dañadas de los tejidos (articulaciones, cápsulas, ligamentos, cartílagos).

La órtesis estabiliza y mantiene en posición de reposo la muñeca, el metacarpo y los dedos.

La inmovilización de una lesión resulta crucial para su correcta cicatrización. Algo particularmente cierto en el caso de lesiones de las articulaciones.

Los dedos largos se pueden inmovilizar o activar con la férula para acelerar su recuperación funcional. La forma de la órtesis incluye una flexión de las articulaciones metacarpofalángicas de 70-80° y un estiramiento de 25° en la muñeca. (Por la noche o cuando esté indicado, las articulaciones interfalángicas proximales y distales de los dedos se pueden tensar con una tira de velcro.) La inmovilización en la posición protegida o Intrinsic Plus ejerce una tensión en las bandas laterales de las articulaciones del metacarpo que impide las contracturas.

### Instrucciones de uso:

**Importante:** ¡La adaptación de la órtesis dorsal BORT debe ser realizada exclusivamente por personal experto! La órtesis se diseña anatómicamente en el momento de la entrega. ¡En caso necesario, habrá que remodelar o modificar la prótesis según indique el especialista!

Abrir todas las tiras de velcro antes de introducir la férula. Poner la férula sobre el dorso de la mano y cerrar las tiras de velcro a la altura de la muñeca y del antebrazo. Cerrar la tira de velcro que fija el metacarpo a la órtesis dorsal.

Por último, cerrar el velcro circular, que fija los dedos a la órtesis dorsal. Cortar las tiras de velcro sobrantes. La férula de aluminio incluida se puede ajustar manualmente (maleable en frío) y se puede sacar del revestimiento cuando se precise.

### Indicaciones:

Estados preoperatoria, posoperatoria, postraumática, por ejemplo, fractura del metacarpo y de la falange proximal del dedo medio (por ejemplo, fractura del pulgar), lesiones del ligamento del dedo medio en la articulación proximal, lesiones y condiciones que hacen necesaria la inmovilización del dedo medio (por ejemplo, infecciones).

### Contraindicaciones:

Enfermedad arterial oclusiva periférica (EAOP), trastornos linfáticos, incl. hinchazón de origen desconocido del tejido blando en zonas alejadas de la tratada, trastornos sensitivos y circulatorios de la región corporal atendida, enfermedades cutáneas en la zona del cuerpo a tratar, lesiones de tendones, SRDC (síndrome de Sudeck), quemaduras, síndrome compartimental.

### Composición:

50 % espuma PUR, 50 % poliamida

### Nota importante:

Este producto no debe reutilizarse – es solamente destinado para un paciente. Si el médico ordenó llevarlo durante la noche, evitar la reducción de la circulación sanguínea. En caso de sensación de entumecimiento aflojar el vendaje y quitarlo si fuera necesario. En caso de trastornos persistentes consulte al médico.

Le ortesi nell'area della mano supportano le strutture danneggiate dei tessuti (articolazioni, capsule, legamenti, cartilagini).

L'ortesi sostiene e mantiene in posizione di riposo il polso, il metacarpo e le dita.

L'immobilizzazione di una ferita trattata è importante affinché la cicatrizzazione possa avvenire senza problemi. Questo è particolarmente vero nel caso di ferite alle articolazioni.

Tutte o singole dita lunghe possono venire immobilizzate oppure attivate tramite la stecca per un recupero funzionale precoce. La preformatura dell'ortesi comprende una flessione delle articolazioni metacarpofalangee di 70 - 80 ° e uno stiramento di 25 ° a livello del polso. (Durante la notte o quando indicato le articolazioni interfalangee prossimali e distali delle dita possono essere tenute in tensione con una striscia di velcro.) L'immobilizzazione nella posizione protetta o Intrinsic Plus determina una tensione delle bande laterali delle articolazioni del metacarpo e in questo modo si evitano le contratture.

### Istruzioni per l'uso:

**Importante:** L'adattamento dell'ortesi dorsale BORT deve essere eseguito solo da personale esperto! L'ortesi è anatomicamente preformata al momento della consegna. Se necessario, lascia rimodellare o trasformare la protesi come prescritto dallo specialista!

Aprire tutte le strisce in velcro prima di applicare la stecca. Posare la stecca sul dorso della mano e chiudere le strisce in velcro all'altezza del polso e dell'avambraccio. Quindi chiudere la striscia in velcro che fissa il metacarpo all'ortesi dorsale.

Infine chiudere il velcro circolare, che fissa le dita all'ortesi dorsale. Le strisce di velcro in eccesso possono essere tagliate. La stecca di alluminio integrata è regolabile manualmente (malleabile a freddo), e può essere rimossa dal rivestimento quando necessario.

### Indicazioni:

Pre-operatorio, post-operatorio, post-traumatico, ad es. fratture delle articolazioni metacarpo-falangee nella zona delle dita lunghe (ad es. fratture da box), fratture dei legamenti delle dita lunghe nella zona delle articolazioni basali (Ad esempio infezioni)

### Controindicazioni:

Arteriopatia ostruttiva periferica (AOP), disturbi del flusso linfatico e gonfiori poco chiari dei tessuti molli distanti dall'ausilio applicato, disturbi della sensibilità e della circolazione nelle regioni anatomiche interessate dal trattamento, patologie cutanee nella zona del corpo interessata, lesioni del tendine, SDRC (Sindrome di Sudeck), ustioni, sindrome compartimentale.

### Composizione dei materiali:

50 % schiuma PUR, 50 % poliammide


### Nota importante:

Non riutilizzare – questo ausilio medico è destinato all'utilizzo di un solo paziente. Nel caso in cui venga prescritto l'utilizzo durante la notte, evitare la compromissione della circolazione sanguigna. In caso di intorpidimento allentare la fasciatura e se necessario rimuoverla. Se il disturbo permane consultare il medico.

### Größen / Sizes / Tailles / Tamaños / Misure

	Länge Hand/ Length hand/ Longueur main/ Longitud mano/ Lunghezza mano
Größe/Size 1	14 – 17 cm
Größe/Size 2	17 – 22 cm

### Pflegehinweise / Care instructions / Entretien / Instrucciones para el cuidado / Manutenzione

	Alu-Schiene herausnehmen und Bandage mit lauwarmem Wasser und mildem Feinwaschmittel von Hand waschen. Klettverschluss schließen, um Beschädigung anderer Wäschestücke zu vermeiden. In Form ziehen und an der Luft trocknen. Hitze vermeiden.
	After taking out alu-splint, wash by hand in hand warm water with light-duty detergent. Close Velcro fastening to avoid damage of other clothes. Stretch in form, air-dry. Avoid heat.
	Enlevez l'éclisse en aluminium et lavez le bandage à la main dans de l'eau tiède avec détergent pour tissus délicats. Fermez la fermeture Velcro pour éviter d'endommager votre linge. Remettez le bandage en forme et séchez-le à l'air. Évitez la chaleur.
	Sacar la férula de aluminio y lavar el vendaje a mano en agua tibia con detergente fino y suave. Cerrar la parte bardana afin de evitar daños a su ropa. Estirarlo y secarlo al aire. Evitar el calor.
	Togliere la stecca in alluminio e lavare in acqua tiepida con detersivo neutro. Chiudere il Velcro per evitare di danneggiare altri tessuti. Tirare in forma ed asciugare all'aria. Evitare il calore eccessivo.

Stand: Oktober 2018

D102500/0-10/18



4 005862 076275

BORT GmbH | Postfach 1330 | D-71367 Weinstadt | www.bort.com



BORT. Das Plus an Ihrer Seite.®

# Dorsale Intrinsic Plus Schiene (D.I.P.S.)



Dorsal Intrinsic Plus Splint | Attelle dorsale de poignet Intrinsic Plus  
Férula dorsal Intrinsic Plus | Stecca dorsale Intrinsic Plus



Med  
Mitten im  
gesunden  
Leben

- ➕ Vermeidung von Kontakturen der Langfinger
- ➕ Frühfunktionelle Beübung



BORT. Das Plus an Ihrer Seite.®

Art.-No. 102 500

## DE

Orthesen im Bereich der Hand unterstützen geschädigte Gewebestrukturen (Gelenk, Kapseln, Bänder, Knorpel).

Die Orthese unterstützt und entlastet das Handgelenk, die Mittelhand und die Finger.

Die Ruhigstellung einer versorgten Wunde ist wichtig für eine ungestörte Wundheilung. Dies gilt vor allem für Wunden im Bereich von Gelenken. Alle oder einzelne Langfinger können fixiert werden oder in der Schiene frühfunktionell beübt werden. Die Vorformung der Orthese umfasst eine Beugung der Fingergrundgelenke in 70 – 80° Beugung und einer Streckung von 25° im Handgelenk. (Zur Nacht oder bei entsprechender Indikation können die Fingermittel- und Endgelenke mit einem Klettband in Streckung gehalten werden.) Durch die Immobilisierung in der geschützten bzw. Intrinsic Plus-Stellung werden die Seitenbänder der Fingergrundgelenke angespannt und dadurch Kontrakturen vermieden.

### Gebrauchsanleitung:

**Wichtig:** Die Anpassung der BORT Dorsalen Handorthese darf nur durch geschultes Fachpersonal erfolgen! Die Orthese ist im Auslieferungszustand anatomisch vorgeformt. Im Bedarfsfall, die Orthese nach Anweisung des Facharztes nach- bzw. umformen lassen!

Vor Anlegen der Schiene alle Klettbänder öffnen. Schiene auf Handrücken legen und Klettverschlüsse um Handgelenk und Unterarm schließen. Dann den Klettverschluss schließen, welcher die Mittelhand mit der dorsalen Orthese fixiert.

Schließlich wird der zirkuläre Klettverschluss, welcher die Finger an der dorsalen Orthese fixiert verschlossen. Eventuell überstehende Klettbänder können abgeschnitten werden. Die integrierte Alu-Schiene ist manuell anpassbar (kalt verformbar), und bei Bedarf aus dem Polsterbezug entnehmbar.

### Indikationen:

Präoperativ, postoperativ, posttraumatisch, z. B. Mittelhand- und Fingergrundgliedfrakturen im Bereich der Langfinger (z. B. Boxer-Fraktur), Bandverletzungen der Langfinger im Bereich der Grundgelenke, Verletzungen und Erkrankungen die eine Ruhigstellung der Langfinger notwendig machen (z. B. Infektionen)

### Kontraindikationen:

Periphere arterielle Verschlusskrankheit (PAVK), Lymphabflussstörungen auch unklare Weichteilschwellungen körperform des angelegten Hilfsmittels, Empfindungs- und Durchblutungsstörungen der versorgten Körperregion, Erkrankungen der Haut im versorgten Körperabschnitt, Sehnenverletzungen, CRPC (Morbus Sudeck), Verbrennungen, Kompartmentsyndrom.

### Materialzusammensetzung:

50 % PUR-Schaum, 50 % Polyamid

### Wichtiger Hinweis:

Kein Wiedereinsatz – dieses Hilfsmittel ist zur Versorgung eines Patienten bestimmt.

Wurde das Tragen bei Nacht angeordnet, Beeinträchtigungen des Blutkreislaufs vermeiden. Bei Taubheitsgefühl Hilfsmittel lockern und ggf. abnehmen. Bei anhaltenden Beschwerden den Arzt aufsuchen.

## EN

Braces in the hand region support damaged tissue structures (joints, capsules, ligaments and cartilages).

The brace supports and relieves the wrist, the metacarpus and fingers.

The immobilisation of a treated wound is important for undisturbed wound healing. This is primarily true for wounds close to joints.

All or individual long fingers can be fixated or exercised in the splint as early functional therapy. The pre-forming of the brace incorporates a metacarpophalangeal flexion of 70 – 80° and with a wrist stretching of 25°. (At night or in case of corresponding indication, the middle and end finger joints can be held stretched with Velcro tape.) Immobilisation in the protected or Intrinsic Plus position tenses the metacarpophalangeal collateral ligaments, thus avoiding contractures.

### Instructions for use:

**Important:** The BORT Dorsal Hand Brace may only be adapted by trained expert staff! When delivered, the brace is anatomically pre-formed. If required, let the brace reshape or remodel as instructed by the specialist!

Before putting the splint on, open all the Velcro straps. Place the splint on the back of the hand and close the Velcro fastenings around the wrist and forearm. Then close the Velcro fastening which fixes the metacarpus and dorsal brace together. Finally, the circular Velcro fastener which fixes the fingers to the dorsal brace is closed. Any protruding Velcro tape can be cut off. The integrated aluminium splint can be adapted manually (is cold formable) and can be removed from the pad cover if required.

### Indications:

Pre-operative, post-operative, post-traumatic, metacarpus and proximal finger phalanx in the area of the long fingers (e.g. a boxer fracture), injuries and diseases which make the immobilisation of long fingers necessary (for example infections)

### Contraindications:

Peripheral arterial occlusive disease (PAOD), lymphatic drainage disorders and indistinct soft tissue swellings remote from the applied aid, sensory loss and blood flow disorders in the affected body part, skin disorders in the treated part of the body, Tendon injuries, CRPC (Morbus Sudeck), burns, compartment syndrome.

### Composition:

50 % PUR foam, 50 % polyamide

### Important Note:

No reutilisation – this medical device is meant for the care of one patient only.

In case of doctor’s order to wear support during night, avoid hindering blood circulation. In case of numbness loosen support and remove it if necessary. If complaints continue, please contact the doctor.

## FR

Les orthèses pour la zone de la main soutiennent les structures tissulaires blessées (articulations, capsules, ligaments, cartilages).

Cette orthèse soutient et soulage le poignet, le métacarpe et les doigts.

Pour pouvoir bien soigner une blessure, il est nécessaire de l’immobiliser. Ceci est particulièrement valable pour les blessures se trouvant au niveau des articulations.

Chaque doigt ou l’ensemble des longs doigts peut être fixé ou peut travailler dans l’attelle en thérapie fonctionnelle précoce. La forme de l’orthèse prévoit une flexion des articulations métacarpophalangiennes à 70 – 80° et une extension de 25° au poignet. (Pendant la nuit ou en fonction de ce qui a été préconisé, les articulations interphalangiennes proximales et métacarpophalangiennes peuvent être immobilisées en extension à l’aide d’un velcro.) L’immobilisation provoquée par la position de protection, soit la position Intrinsic Plus, tend les ligaments latéraux des articulations métacarpophalangiennes et évite les contractures.

### Mode d’emploi :

**Important :** L’adaptation de l’orthèse dorsale de poignet BORT ne doit être effectuée que par un expert qualifié ! L’orthèse est fournie préformée anatomiquement. En cas de besoin, laissez l’orthèse reformée ou déformée sur les indications du médecin spécialiste !

Ouvrez tous les velcros avant de poser l’attelle. Posez l’attelle sur le dos de la main et fermez les bandes velcro autour du poignet et de l’avant-bras. Fermez ensuite la fermeture velcro qui fixe l’orthèse dorsale au métacarpe.

La fermeture velcro circulaire qui fixe l’orthèse dorsale aux doigts doit être fermée en dernier. Il est possible de couper les bandes velcro qui pourraient dépasser. L’attelle en aluminium intégrée peut être adaptée manuellement (formable à froid) et peut, si nécessaire, être retirée de la housse de rembourrage.

### Indications :

Pré-opératoire, post-opératoire, post-traumatique, par ex. fractures du métacarpe et des phalanges dans la zone des longs doigts (par ex. fracture des boxeurs), lésions ligamentaires des longs doigts dans la zone des articulations principales (p.es. des infections)

### Contre-indications :

Maladie artérielle occlusive périphérique (MAOP), problèmes d’écoulement lymphatique, également des tuméfactions des parties molles à des endroits éloignés du bandage mis en place, perturbation de la sensibilité et de la circulation sanguine au niveau de la région corporelle traitée, maladies de la peau dans la section du corps soignée, Tendons blessés, SDRC (Morbus Sudeck), brûlures, syndrome des loges.

### Composition des matières :

50 % mousse PUR, 50 % polyamide

### Note importante :

Pas de réutilisation – ce produit est destiné à l’usage d’un seul patient. Si le médecin a prescrit de porter le bandage pendant la nuit, évitez de gêner la circulation du sang. En cas de sensation d’engourdissement, relâchez la bandage ou enlevez-le, si nécessaire. Consultez votre médecin en cas de troubles persistants.